



NUMERO 19 - SEPTEMBRE 2000  
SPECIAL 750<sup>EME</sup> ANNIVERSAIRE  
DE LA FONDATION DE SCHORNDORF

NOUVELLES DE SCHORNDORF

AU SOMMAIRE...

2000, L'ANNEE DES ANNIVERSAIRES

1. L'ETOILE DU CARNAVAL----- page 2
2. LA POLICE DEFILE----- page 3
- TOUT SUR « LA FETE SANS FRONTIERES »
3. LES CHIFFRES DU G 7----- page 5
4. POURQUOI « LE BIG BAND » ? ----- page 6
5. FEST UND JAZZ IN SCHORNDORF-----page 7
6. FESTIVAL DE THEATRE ANGLAIS EN ALLEMAGNE----- page 10
7. HABITUEES MAIS PAS LASSEES----- page 12
8. PROFESSIONNELS ? NON AMATEURS !!!----- page 14
9. PELERINAGE A VELO----- page 15
10. DANKE SCHÖN, THANK YOU VERY MUCH, MERCI BEAUCOUP,  
GRAZIE MILLE-----page 15
11. LE JAMBON A LA COUPE-----page 16
12. SEJOUR DES CORRESPONDANTS ALLEMANDS DU LYCEE MAX-  
PLANCK AU COLLEGE VICTOR-HUGO-----page 16
13. IMPRESSIONS D'UNE ASSISTANTE-----page 17
14. L'ASCENSION DES CHORALES-----page 18
15. LE 50<sup>EME</sup> ANNIVERSAIRE DES PIONNIERS-----page 19
16. « LE METRO » 2000, AVANT PROGRAMME-----page 20
17. BREVES-----page 21



# SCHORNDORF, UNE VILLE QUI SAIT FAIRE LA FETE, UNE VILLE QUI SAIT RECEVOIR

## L'ETOILE DU CARNAVAL

En de multiples occasions, Schorndorf a montré qu'elle avait le sens de la fête. La désormais fameuse « Schowo », dont la 30<sup>ème</sup> édition s'est hélas déroulée sous la pluie en Juillet dernier, en constitue le point d'orgue.

Comme des milliers de communes dans le monde, Schorndorf souhaitait célébrer l'an 2000. En profitant de 2 opportunités locales majeures les manifestations prirent une dimension particulière :

- Le 750<sup>ème</sup> anniversaire de la fondation de la ville (à quelques années près) dont les festivités débutèrent par un grand défilé lors du week-end du 1<sup>er</sup> Mai (voir en page 3 l'article « La police défile ») et se poursuivirent par « La Fête sans Frontières » relatée dans ce journal par de nombreux participants (voir articles de la page 5 à la page 15),

-et la commémoration du 100<sup>ème</sup> anniversaire de la mort de Gottlieb DAIMLER qui eut lieu le 6 Mars 2000 dans la Bronnbachhalle de Weiler.

700 invités y assistaient, parmi lesquels des personnalités du monde économique et du monde politique de la République Fédérale Allemande et du Land de Bade Wurtemberg, mais aussi des élèves de la Gottlieb DAIMLER Realschule de Schorndorf.

Dans son discours, Jürgen SCHREMPP, Président de DAILMLER-CHRYSLER, déclara « Schorndorf peut être fière de son enfant le plus célèbre ».

Après les discours, Winfried KÜBLER, Maire de Schorndorf, remit à Jürgen SCHREMPP une coupe à fruits en porcelaine de Schorndorf et reçut en échange les clés d'un véhicule destiné au transport d'handicapés.





Pour clôturer cette cérémonie, 3 solistes de la prestigieuse « Philharmonique de Berlin » donnèrent un concert.

Sur ces entrefaites, Winfried KÜBLER fut couronné de l'étoile Mercedes au milieu des sorcières du carnaval dont la tradition est vivace en Allemagne du sud et en Allemagne rhénane (voir « Nouvelles de Schorndorf » N° 13 d'Avril 1997).

Guy Jean-Pierre PLAS

Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographie KÖRNER

## LA POLICE DEFILE

Pour le week-end prolongé du 1<sup>er</sup> Mai 2000, sur l'invitation de nos collègues policiers allemands, nous nous sommes rendus à Schorndorf dans le cadre des festivités du 750<sup>ème</sup> anniversaire de la ville.

Nous sommes donc partis à 3 couples. Le Commissaire Divisionnaire Bernard ANTENNI, Président de la délégation I.P.A. (International Police Association) de la Corrèze et son épouse, Le Sous-Brigadier Claude CAILLAUD du Commissariat de Tulle et son épouse, ainsi que votre serviteur accompagné de son épouse et de son fils.

Comme à l'habitude, un accueil très chaleureux nous fut réservé. Nous trouvâmes tous à nous loger chez l'habitant ».



Le samedi matin, après avoir été reçus au Commissariat par Herr Walter BERGER, le Commissaire et « patron » de Schorndorf, nos collègues nous organisèrent une visite du centre ville et du marché.

L'après-midi, nos hôtes nous accompagnèrent jusqu'à Stuttgart où ils nous firent visiter le merveilleux Musée Mercedes situé à l'intérieur même de l'usine. Nous avons ainsi admiré de splendides engins anciens et contemporains. Cette visite fut suivie d'une balade dans une grande fête foraine toute proche, où nous eûmes la surprise de découvrir un village français baptisé « Le Petit Paris », avec Tour EIFFEL en bois et en modèle réduit à l'entrée. S'y trouvaient de nombreux stands proposant uniquement des spécialités françaises. On pouvait même acheter des bérets typiquement de chez nous, et des Tours EIFFEL miniatures.



Ensuite, une visite dans une « Taverne de la Bière » sous chapiteau nous fit découvrir une ambiance très chaude, d'autant plus qu'une rencontre de football Stuttgart – Dortmund ayant lieu l'après-midi même au stade tout proche, les supporters des 2 camps s'y étaient donnés rendez-vous chopes de bière en main. Mon fils Thomas eut le plaisir d'être invité à ce match par nos amis, et a pu constater que les spectateurs hurlaient aussi fort qu'en France, sans toutefois pouvoir comprendre leurs propos, ce qui valait peut-être mieux.

Le soir, nos collègues italiens de Dueville, étant arrivés, nous sommes tous allés dîner dans une Gasthaus au décor « Forêt Noire » à quelques kilomètres de Schorndorf. Ce qui nous permit de faire connaissance et d'échanger les traditionnels cadeaux.

Après une nuit de repos bien mérité, une promenade en forêt pour certains, une grasse matinée pour les autres, nous nous sommes retrouvés en fin de matinée au Commissariat de Schorndorf pour se préparer au défilé prévu dans les festivités de la ville. La police qui était en tête du cortège, avait organisé une rétrospective de la police à travers les âges en costumes et véhicules d'époque, en passant par la Police Montée sur de magnifiques chevaux, les rollers, les V.T.T, les motards, jusqu'à un ROBOCOP plus vrai que nature.

Notre prestation s'est faite pédestrement, en uniformes et en compagnie de nos collègues italiens et allemands. Cela nous prit 2 bonnes heures pour faire le tour de la ville. Et, oh surprise pour nous ! nous n'avons entendu que des applaudissements, et même en cherchant bien, pas le moindre petit sifflet, voire « projectile ». Quel rêve !

Comme nous étions en tête du cortège, cela nous a permis, notre tour de ville terminé, de pouvoir applaudir tous les autres participants, associations de la ville et artisans qui composaient un long ruban coloré et vivant, qu'il serait trop long de décrire ici.

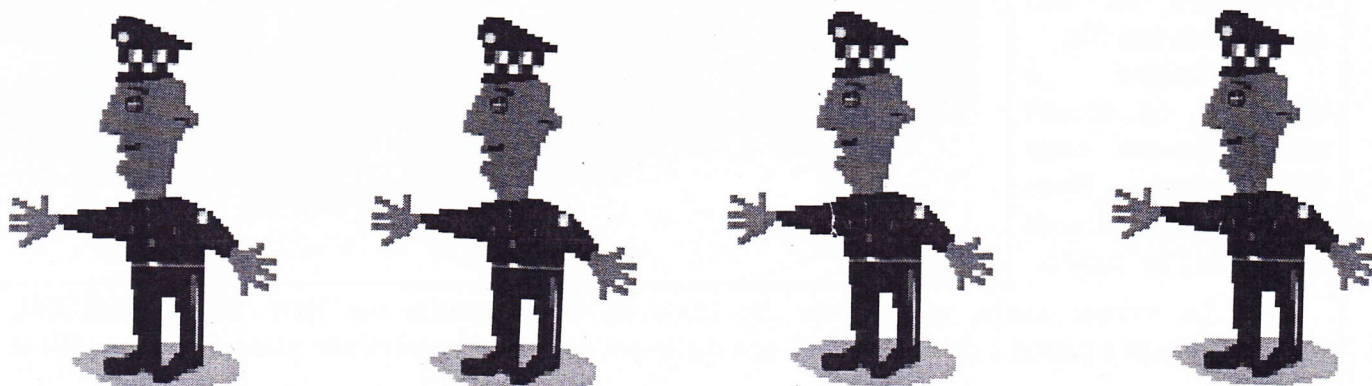
Le défilé terminé, en quelques minutes, la Place de la Mairie fut recouverte de tables et de bancs qui nous rappelaient la « Schowo » de l'an dernier.

Le Maire, Herr KÜBLER, nous fit l'honneur et le plaisir de venir déguster avec nous la traditionnelle chope de bière, et son français excellent nous permit de pouvoir converser pendant un long moment et parler de Tulle et de Schorndorf.

Hélas, comme toutes les bonnes choses ont une fin, la fin du séjour arrivait et il fallut reprendre la route de la France et de Tulle, escortés par nos collègues, ce qui nous facilita grandement le cheminement dans Stuttgart pour retrouver l'autoroute.

Que dire de plus, un accueil toujours aussi chaleureux et amical, doublé cette fois ci de la convivialité de nos collègues italiens, dont la joie de vivre apporta le soleil méditerranéen Outre-Rhin.

Jacques DUPONT



PAGES 5 A 15  
TOUT SUR  
« LA FETE SANS FRONTIERES »





Schorndorf 2000 - 750 Jahre Stadt

# FEST OHNE GRENZEN

PROGRAMM  
22. - 25. Juni 2000



## LES CHIFFRES DU G7

**7** villes : Bury – Grande Bretagne (Lancashire), Dueville – Italie ( Vénétie), Kahla - Allemagne (Thuringe), Radenthein – Autriche (Carinthie), Schorndorf – Allemagne (Bade – Wurtemberg), Tulle – France (Limousin), Tuscaloosa – Etats-Unis d’Amérique (Alabama).

**4** jours de festivités du **22** au **25** Juin **2000**.

**250** hôtes de toutes les générations, pour la plupart logés chez l’habitant dont **43** tullistes.

**23** animations, dont **7** proposées par les villes jumelles de Schorndorf (y compris les **2** tullistes) : théâtre, danse et toutes les formes de musique.

**16** stands de spécialités culinaires, dont **4** tenus par les villes jumelles avec la collaboration de leurs amis de Schorndorf.

**40** participants aux **7** épreuves des « Jeux sans Frontières » le samedi après-midi ; Résultats :

**1<sup>ère</sup>** Schorndorf, **2<sup>ème</sup>** Radenthein, **3<sup>ème</sup>** Tulle,  
**4<sup>ème</sup>** Dueville, **5<sup>ème</sup>** Bury, **6<sup>ème</sup>** Tuscaloosa.

**8** élus pour trancher une brioche de l’amitié longue de **2** mètres lors de l’inauguration de la « Fête sans frontières » sur la Marktplatz le jeudi matin.

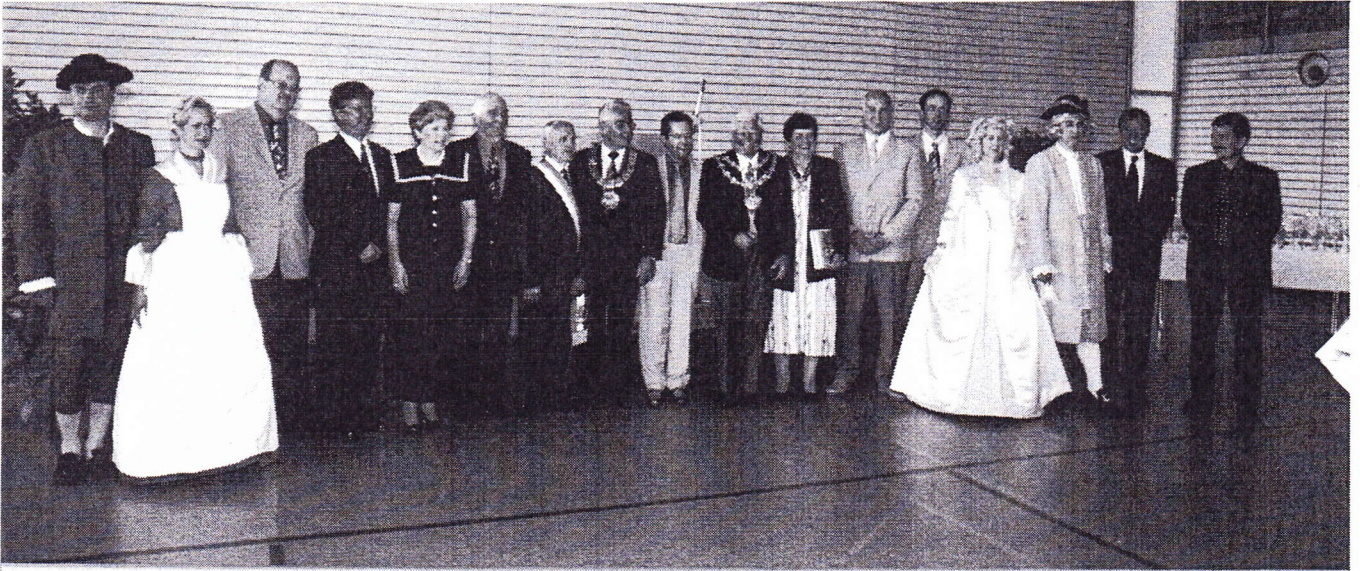
**4** membres pour la délégation officielle tulliste :

- Josiane GORSE et Bernard VOVAU, Conseillers Municipaux,
- Madeleine SOULET et Guy Jean-Pierre PLAS, respectivement Trésorière et Secrétaire du Comité de Jumelage Tulle – Schorndorf (en l’absence de Georges DELORD, Président, retenu par des obligations familiales).

**2** couples présents à toutes les manifestations vêtus de costumes vénitiens du 18<sup>ème</sup> siècle, comme dans un tableau de LONGHI ou une pièce de GOLDONI, pour rappeler l’appartenance de Dueville à la République Sérénissime.

**11** discours officiels traduits en allemand, anglais, français ou italien, dans des dossiers remis dans leur langue maternelle aux **600** convives qui assistaient au brunch offert par la Ville de Schorndorf à la Bronnbachhalle le samedi matin.





Photographie WISCHKONY

## POURQUOI « LE BIG BAND » ?



**P**our cette « Fête sans Frontières », Tulle se devait d'être représentée par une programmation artistique inédite, de qualité et compréhensible par le plus grand nombre.

« Le Big Band » de jazz de l'Ecole Nationale de Musique et de Danse remplissait ces 3 conditions :

- il ne s'est jamais produit à Schorndorf,
- ses prestations, dont la bonne humeur n'est pas exclue, sont d'un très bon niveau,
- la musique qu'il interprète est universellement appréciée.

La municipalité de Tulle a retenu cette proposition qui a permis à la plus ancienne des jumelles de Schorndorf d'être à la hauteur des animations offertes par Schorndorf et ses 5 autres jumelles.

Ainsi, « Le Big Band » a réussi à enthousiasmer un public cosmopolite et notamment des tullistes qui ne le connaissaient pas encore et des américains de Tuscaloosa, ville située dans le sud profond des Etats-Unis berceau du jazz.

Guy Jean-Pierre PLAS



## FEST UND JAZZ IN SCHORNDORF

5H30 ce mercredi 21 Juin 2000 au Centre Culturel et Sportif de Tulle. Plus ou moins bien réveillées, des personnes s'activent à charger leurs affaires dans un car de la société CHEZE. Peu de temps après ce sont les adieux aux parents ou amis qui ont accompagné ces voyageurs ; Où vont-ils ? Que vont-ils faire ?

Il s'agit d'une quarantaine de personnes, dont 23 musiciens du « Big Band » de l'Ecole de Musique et de Danse de Tulle qui partent pour un périple de 6 jours à Schorndorf, ville jumelée avec Tulle. Pour la quasi majorité c'est une découverte. La journée va être longue, environ 1000 km à parcourir et 14 heures de voyage. Parmi les autres participants au voyage se trouve la troupe de théâtre du « Citron Pressé » ainsi que des personnes du Comité de Jumelage de Tulle.

Jusqu'à Clermont-Ferrand le temps passe vite – un arrêt de 30 minutes pour prendre un petit déjeuner. Puis vers 13 H 30 c'est un pique nique. Nous sommes encore loin de l'Allemagne. Ouf ! La frontière, mais il reste encore plus de 200 km à faire et ça bouchonne sur l'autoroute.

Même si ce n'est pas un sujet de conversation, dans nos têtes moult questions se présentent : Notre musique va-t-elle être appréciée ? D'autres se questionnent sur la boisson locale « et moi qui n'aime pas la bière »... Nous en parlerons plus loin.

Enfin, vers 19 heures nous quittons l'autoroute direction Schorndorf. D'un premier abord, c'est une belle ville. Nous sommes attendus à la mairie Tiens, l'accueil est chaleureux. Immédiatement les familles d'accueil cherchent leurs invités – c'est poignées de mains, embrassades et sourires. En allemand, en français, en anglais, les discussions s'engagent autour d'un pot de l'amitié. Puis chacun part avec ses hôtes pour un repas et un repos qui s'avèrent nécessaires.

Jeu-di matin, c'est détente avec les familles d'accueil respectives : visite de la ville, des alentours... Nous nous retrouvons en début d'après midi : Alors ? Super, sympa, formidable... à l'unanimité. Ouf ! Nous serons plus à l'aise pour notre premier concert ce soir.

Le podium est installé sur la Place du Marché, ceinte de magnifiques maisons à colombages. Des stands, tous gastronomiques, entourent la place. On y retrouve des spécialités autrichiennes, grecques, turques, américaines et allemandes. Pour des raisons matérielles, le stand français n'a pu être installé. Qu'importe ! En ce qui nous concerne nous sommes là pour goûter aux spécialités étrangères. Première bière : elle est très bonne. Tiens, ceux qui disaient ne pas aimer en boivent ... (à suivre).



Arrive l'heure du concert. La scène est grande, belle, la sonorisation est au top et il y a du monde ; alors, que demander de plus ?



La balle est dans notre camp ! C'est prêt, les instruments sont accordés, les musiciens sont tendus, concentrés. Notre premier morceau « Easy money » terminé ce sont des applaudissements. Serait-ce gagné ? Les morceaux suivants le confirment : le jazz « passe ». « Brazil », le public tape des mains et, cerise sur le gâteau, de magnifiques danseuses viennent agrémenter le spectacle devant la scène. Nous sommes bissés. « Oye como va » : Quelle ambiance, ça danse, ça chante. Le public en redemande et c'est avec plaisir que nous interprétons « Birdland ». Fin du concert, c'est l'ovation, les musiciens sont félicités, congratulés. Tout le monde est content, la fête peut continuer. Et nous ne nous en privons pas. La bière est de plus en plus appréciée et il en est de même pour les spécialités culinaires. Nous commençons à avoir les réponses aux questions qui trottaient dans nos têtes au départ hier matin. Dans le milieu de la nuit (après une dernière bière), chacun rejoint son logis dans les familles d'accueil. Lesquelles, pour la plupart assurent le transport.

Nous voilà déjà vendredi. Il est 8 H, nous nous retrouvons devant la Bahnhof pour prendre la car qui va nous conduire en Bavière, à Rothenburg ob der Tauber, que nous allons visiter. Nous nous arrêtons en route pour prendre une collation. Nous en profitons pour visiter la magnifique église baroque d'Ellwangen. Rothenburg est une ville perchée au-dessus de la vallée de la Tauber. C'est une vieille ville bien conservée : maisons à colombages, hôtel de ville renaissance, église Saint Jacob, remparts... Le Comité de Jumelage de Schorndorf nous offre le repas. Quelle organisation !

De retour à Schorndorf, pour beaucoup, la fête continue jusqu'au milieu de la nuit.

Samedi, c'est la réception officielle avec les représentants des villes jumelées à Schorndorf : Discours, cadeaux, « Le Big Band » offre au Bürgermeister une grande photographie de l'orchestre. Nous recevons une grande corbeille de friandises. Un brunch nous est offert. Les discussions s'engagent de toutes parts entre les tables. En ce qui nous concerne, nous prenons des contacts avec les gens de Tuscaloosa aux USA et de Dueville en Italie. Sait-on jamais ? Ça cogite dans la tête de certains d'entre nous mais nous n'en sommes pas encore là.

L'après midi est consacré aux « Jeux sans Frontières » qui opposent 6 des pays présents à ces festivités. Dommage, le soleil n'est pas de la partie, mais qu'importe. Une nouvelle fois, tout se déroule dans la bonne humeur. Les tullistes ont formé une équipe : il faut pousser un camion, réaliser des puzzles, faire du gymkhana avec un minuscule véhicule... Résultat : nous terminons à la 3<sup>ème</sup> place. Pas mal, qu'en pensez vous ? De plus, en tant qu'invités il n'aurait pas été correct de terminer premier... (je plaisante).

Vite il faut nous changer, nous donnons notre 2<sup>ème</sup> concert dans peu de temps. Les musiciens sont beaucoup plus détendus que jeudi. Les 3 jours passés à Schorndorf y sont pour beaucoup. De nouveau, ça marche encore fort. Ce sont nos amies, danseuses italiennes de Dueville qui viennent apporter un plus au spectacle lorsque nous interprétons « Brazil » et « Oye como va ». Quelle joie de jouer dans de telles conditions !

La fête se poursuit tard dans la nuit – c'est chaud, convivial, c'est super. Et toujours les familles d'accueil dont certaines nous suivent dans nos péripéties. Le mot accueil prend ici toute son importance.

Dimanche matin c'est libre : grasse matinée, visites, promenades, détentes... Nous nous retrouvons au bus à 14 H pour aller à Stuttgart. Les instruments de musique sont dans les soutes du car. Une idée derrière la tête ? Après de courtes négociations, nous pouvons nous installer sous les arcades, à proximité du café du Musée d'Art Moderne, sur la place du château. Nous donnons notre concert dans son intégralité. L'acoustique est plus que satisfaisante. Les musiciens ont la forme et, encore une fois, le public nombreux fait une ovation soutenue à chacun de nos morceaux. Toujours aussi super en ce qui nous concerne. Nous prenons un peu de temps pour visiter cette place magnifique avec son château, le parc avec plan d'eau, le théâtre, le musée d'art moderne... Nous sommes de retour à Schorndorf vers 20 H. Quoi, des ouvriers démontent la scène, les stands... serait-ce fini ? Pour nous, NON, nous voulons boire nos dernières bières (pour ce voyage), et c'est encore des chants à plusieurs voix, en canon, qui animent cette soirée. On chante avec nous, on nous offre le champagne et, nous n'avons bien sûr pas regardé, mais on nous apprend que la France vient de battre l'Espagne à l'Euro 2000.

C'est la dernière nuit dans les familles d'accueil ; demain...



Lundi 26 Juin 8 H : il y a des sourires, mais les visages sont pincés. Les bagages sont longs à être chargés dans le bus. Et puis, il faut se résigner, il faut y aller : Embrassades, étreintes... des mains s'agitent, des mouchoirs saluent notre départ. Il y a même des larmes. Nous sommes partis. Dans les têtes ça cogite encore. Des cartes de visite ont été échangées. Chacun a les coordonnées des familles d'accueil, des amis rencontrés pendant ces quelques jours.

Nous avons les réponses à nos questions, nous savons maintenant, mais amis lecteurs si à votre tour vous voulez savoir, **CE N'EST PAS TRES LOIN, ÇA EN VAUT LA PEINE ET, CROYEZ MOI, VOUS NE SEREZ PAS DEÇUS.**

Le retour s'est effectué dans la bonne humeur et a été ponctué d'interventions du FLNBB (Front de Libération National du Big Band) qui revendiquait : Des danseuses pas « farouches » pour les concerts – des voitures comme en Allemagne (Mercedes, BMW) – de la bière allemande et autres souhaits qu'on ne peut citer pour l'instant.

Un peu avant minuit le car arrivait devant le Centre Culturel et Sportif de Tulle. Les participants au voyage retrouvaient avec plaisir les parents et amis venus les accueillir.

Pour terminer, nous remercions les personnes ou organismes qui nous ont permis d'effectuer ce voyage ; Sur le plan financier, la Mairie de Tulle et le Conseil Général de la Corrèze. Sur le plan organisation, le Comité de Jumelage Tulle – Schorndorf et plus particulièrement Jean-Pierre pour son amabilité, ses connaissances et sa joie de nous faire participer.

Saluons aussi nos amis du « Citron Pressé » et de la Mairie qui ont découvert « Le Big Band » et qui nous ont promis de venir voir notre prochain concert.

Tous les participants du « Big Band » sont extrêmement ravis de leur voyage et je sais que certains, dont je fais partie, vont adhérer à l'association de jumelage. Ont-ils idée de retourner à Schorndorf ? Réponse : Oui et pourquoi pas de nouveau « Le Big Band » au complet pour y donner d'autres concerts.

André VERNADAT  
Président et l'Association du Big Band



**LES JEUNES SAVENT QUE DEPUIS LES ANNEES 80 L'ITALIE EST DEVENUE UN GROS PRODUCTEUR DE DANCE MUSIC.**

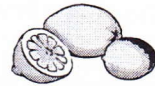
**LE VENDREDI SOIR, SUR LA GRANDE SCENE INSTALLEE SUR LA MARKTPLATZ, LE GROUPE FUNKY DE DUEVILLE L'A CONFIRME AVEC HUMOUR. LES AUTRES SOIRS, SES DANSEUSES ONT SPONTANEMENT ACCOMPAGNE LES RYTHMES LATINOS JOUES PAR NOTRE BIG BAND.**



# FESTIVAL DE THEATRE ANGLAIS EN ALLEMAGNE

AUTRE ANNIVERSAIRE A LA UNE DE CE JOURNAL, CELUI DU « CITRON PRESSE » QUI FETE SES 15 ANS D'EXISTENCE CETTE ANNEE.

LA TROUPE S'ETAIT DEJA PRODUITE A SCHORNDORF EN OCTOBRE 1991 AVEC UN FLORILEGE DE SON REPERTOIRE (COURTELINE, FEYDEAU, OBALDIA) A L'OCCASION DE LA 1<sup>ERE</sup> NOUVELLE FETE NATIONALE ALLEMANDE.



Nous étions un peu inquiets, jouer en Allemagne une pièce anglaise en français, n'était-ce pas un pari un peu fou ? Mais la troupe a répondu favorablement à Jean-Pierre PLAS, son metteur en scène préféré, lorsqu'il a proposé cette opportunité.

Nous nous sommes jetés dans la bataille assaillis par mille questions :

- Les allemands n'allaient-ils pas bouder notre spectacle ?
- Notre jeu aiderait-il à la compréhension des subtilités du texte ?
- Notre décor habituel et nos objets familiers seraient-ils respectés ?
- N'aurions nous rien oublié de nos costumes et accessoires ?

Bien sur, au cours du sympathique voyage qui nous conduisit vers Schorndorf, nous avons caché au mieux les angoisses qui nous étreignaient. Nous ne voulions pas décourager les futurs spectateurs et amis qui nous entouraient et qui semblaient heureux de voir ou revoir notre pièce.

Enfin Voici le jour J ! Le jeudi 22 Juin vers 15 H, nous nous retrouvons tous devant le Burggymnasium un peu assommés : La veille, les conversations et échanges amicaux, quelquefois un peu arrosés, s'étaient poursuivis tard dans la nuit.

Dans la cour du lycée, nous nous sommes un peu attardés devant un spectacle de marionnettes. Mais il fallut passer aux choses sérieuses. Tout d'abord l'installation du décor, des meubles et autres accessoires gracieusement mis à notre disposition par Heidrun MARTIN et un brocanteur des environs.





Nous avons ensuite pris possession de la scène pour trouver nos repères. Enfin nous avons passés nos costumes dans un joyeux désordre (les coulisses étaient un peu étroites), les uns aidant les autres à ajuster leurs vêtements ou à fixer leurs postiches, avec la hantise de les voir tomber au beau milieu de la représentation.

L'heure approchait. Nous lancions des regards inquiets sur la salle qui se remplissait lentement, sur nos textes de peur d'oublier une réplique ou une entrée en scène.

La salle était quasiment pleine, sans doute grâce au panneau « Citron Pressé » planté devant le lycée : Eberhardt HEIDERICH avait confectionné pour que nos admirateurs trouvent l'entrée de la salle de spectacle.

Puis ce fut l'entrée en scène. Le public n'a pas entendu comme nos cœurs battaient la chamade. Mais au bout de quelques instants, oubliés le stress, la fatigue, toute la troupe s'est donnée à fond. Les applaudissements de nos amis spectateurs connus ou moins connus, allemands, anglais ou français, nous ont fait chaud au cœur.

Merci à Jean-Pierre qui nous a embarqué dans cette aventure.

Merci à Thomas RÖDER pour les superbes photographies qu'il a prises, sont toujours visibles sur le site internet de son comité de jumelage.

Merci aussi à ceux qui nous ont aidé à installer, placer, déplacer, replacer les décors et les moyens techniques.

Merci à ceux qui nous ont moralement soutenu dans cette aventure et notamment Monsieur KÜBLER pour ses encouragements et sa présence toujours chaleureuse.

Les Citrons Pressés de raconter leur expérience

Photographies Thomas RÖDER



**A LA FIN DU SPECTACLE, LES CITRONS PRESSES DE FATIGUE, REÇURENT, OUTRE DES CHOCOLATS OFFERTS PAR LA VILLE DE SCHORNDORF, DES CARTES DESSINEES PAR RENATE BUSSE REPRESENTANT DES CITRONS DECLINES SOUS PLUSIEURS FORMES ET DANS PLUSIEURS LANGUES.**

**RENAME BUSSE A REALISE UNE SERIE DE DESSINS SUR TULLE LORS D'UN SEJOUR DANS NOTRE CITE EN AVRIL 1994**

**(VOIR « NOUVELLES DE SCHORNDORF » N° 2 D'AVRIL 1994).**

**B  
U  
R  
Y  
M  
E  
T  
R  
O**



Le « metteur en scène » que je suis a particulièrement aimé le travail de Susan COUTTS de la « Garrick Society » de Whitefield (troupe de théâtre amateur d'une commune rattachée à Bury, notre jumelle anglaise).

Pendant une heure, en anglais, le dimanche en fin de matinée dans la Aula du Burggymnasium, la comédienne devint « A woman of no importance » (une femme sans importance). Ce monologue tragico-comique d'Alan BENNETT montre avec un humour typically british une vie de femme effroyablement vide.

Guy Jean-Pierre PLAS



## HABITUEES MAIS PAS LASSEES

A l'occasion du 750<sup>ème</sup> anniversaire de la ville, Schorndorf a organisé une « Fête sans Frontières » (Fest ohne Grenzen) du 22 au 25 Juin 2000.

Pour célébrer cet événement, une délégation de chaque ville jumelle avait été conviée. Nous avons eu le plaisir de faire partie de la délégation tulliste.

Nous sommes donc parties le mercredi 21 Juin à 5 H 30 de Tulle, à 6 H d'Egletons. Après les arrêts réglementaires, nous sommes arrivés à 20 H 15 avec un certain retard dû aux nombreux embouteillages sur les autoroutes allemandes (le lendemain 22 Juin est férié en Allemagne catholique car c'est la Fête-Dieu).

Nos hôtes nous attendaient impatiemment avec toujours autant de chaleur et d'enthousiasme, une petite collation nous a été offerte pour nous « ragaillardir ».

Après une bonne nuit réparatrice, les manifestations variées et facultatives ont commencé :

- une messe en plein air a été dite sur la Marktplatz suivie de la procession de la Fête-Dieu durant laquelle les enfants sèment dans les rues des pétales de fleurs,

- la « Fest ohne Grenzen » a été inaugurée par Monsieur KÜBLER, Maire de Schorndorf,

- la visite de la ville guidée par Anne-Marie HEIDERICH qui a mis tout son talent pour faire découvrir la vieille ville et ses secrets,

- à 18 H la pièce de théâtre « Il importe d'être Constant » d'Oscar WILDE présentée par le groupe tulliste « Le Citron Pressé » au Burggymnasium de Schorndorf. Bien qu'inquiets et stressés, les acteurs ont su grâce à leur talent capter leur auditoire, en majorité allemand, pendant 3 heures.

- Une présentation de musique par « Le Big Band » de jazz de l'Ecole Nationale de Musique de Tulle a clôturée superbement cette 1<sup>ère</sup> soirée.

La 2<sup>ème</sup> journée vendredi 23 Juin a été touristique. Le Comité de Jumelage de Schorndorf offrait une excursion à tous leurs hôtes de leurs villes jumelles ; le choix était possible entre :

- Ulm (80 km à l'est de Schorndorf dans le Wurtemberg souabe à la limite de la Bavière),

- Stuttgart Wilhelma (30 km à l'ouest de Schorndorf où se trouve un des plus beaux jardins botaniques d'Europe),

- Stuttgart Musée Mercedes,

- Rothenburg ob der Tauber, excursion à laquelle participait la plupart des tullistes.

Sur notre route nous avons fait une halte pour visiter la superbe église baroque de Schöneberg (contenant une crèche monumentale) et prendre une collation composée de bretzels, pommes, jus de fruits et eau.

Vers 11 H nous arrivions à Rothenburg (située à 130 km de Schorndorf), une des plus jolies villes d'Allemagne dont l'aspect médiéval (remparts, tours et chemin de ronde) et renaissance (hôtel de ville, maisons à colombages) est parfaitement conservé. Là nous attendait notre guide qui nous a promenés à travers la ville et nous a présenté les différents monuments intéressants :

- l'hôtel de ville (Rathaus) avec sa majestueuse façade renaissance et la taverne des conseillers sur la place du marché,

- la jolie fontaine Saint Georges,

- l'église Saint Jacques au style gothique rayonnant demanda plus de 150 années de construction.

A l'intérieur se trouve entre autres le magnifique retable « La Cène » considéré comme l'un des plus imposant chefs d'œuvre de Tilman RIEMENSCHNEIDER (sculpteur sur bois).

Notre guide nous a conseillé une intéressante promenade de 1,400 km à l'intérieur des remparts permettant par les meurtrières de découvrir la situation exceptionnelle de la ville et ses nombreuses ruelles aux superbes enseignes moyenâgeuses en fer forgé peintes de vif coloris.

Un repas copieux et typique en milieu de journée nous a été offert et nous a permis d'échanger nos impressions sur cette ville si riche.

Après notre retour, vers 21 H nous avons eu le choix. Un groupe d'étudiants de Kahla qui présentait « Music rocks my soul » et un ensemble de danse moderne de Dueville.

Encore une journée bien remplie !



La 3<sup>ème</sup> journée a permis de tous se retrouver le matin devant un brunch copieux pendant lequel différents discours ont été prononcés par les élus de chaque ville. Chaque allocution étant traduite en différentes langues, les participants avaient la possibilité de suivre sans problèmes.

A l'issue de cette réception à la Bronnbachhalle, la pluie hélas était au rendez vous ce qui présageait un après midi plein d'imprévus. En effet les « Jeux sans Frontières » se passaient en plein air sur la Marktplatz. Ils ont débuté sous une pluie battante devant un public clairsemé qui peu à peu s'est fourni avec l'arrivée du soleil !! Les jeux finalement se sont bien déroulés grâce à la ténacité et à l'enthousiasme des participants. L'équipe de Schorndorf a triomphé dans la bonne humeur et le fair-play de tous.



Tous les jours au cours des différentes manifestations, il était possible de se restaurer auprès de stands représentant les différentes villes et servant des boissons et des collations variées. C'est pour cette raison qu'il était aisé de participer à un maximum de manifestations. C'est ainsi que ce soir là nous avons pu écouter la prestation du « Big Band » de jazz de l'Ecole Nationale de Musique de Tulle qui nous a ravies. Elle fut suivie d'une comédie musicale américaine présentée par Tuscaloosa : spectacle d'amateurs mais digne de vrais professionnels !

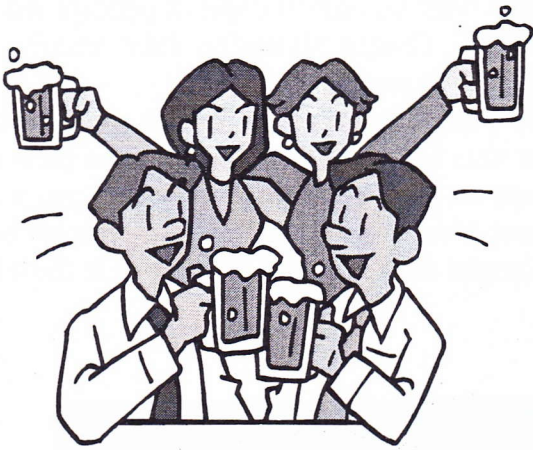
La 4<sup>ème</sup> et dernière journée était consacrée aux familles d'accueil qui avaient libre choix du programme. Nous ne nous sommes pas rencontrées ce jour là puisque l'une est allée à la Wilhelma de Stuttgart visiter le magnifique parc floral et zoologique et l'autre a assisté au dernier spectacle présenté par Bury, un monologue « A woman of no importance » d'Alan BENNETT remarquablement interprété .

Cette dernière journée nous a comblées ainsi d'ailleurs que les précédentes.

Le lundi était le jour du départ. Celui ci prévu à 8 H n'a eu lieu qu'à 8 h 30 (le quart d'heure corrézien a duré ½ heure ! !). Les adieux étant comme d'habitude longs et très émouvants. Nous devons signaler la présence constante de Monsieur le Maire, W. KÜBLER, qui était là à notre arrivée, à notre départ et à tous les moments forts de ce séjour inoubliable.

Andrée COUDRAY-FOURNOL  
Michèle PINARDEL





## PROFESSIONNELS ? NON AMATEURS !!!

Le samedi soir, sur la grande scène de la Marktplatz, nous avons tous cru que les 5 chanteurs et les 2 musiciens de la « Musical Revue » de Tuscaloosa étaient des professionnels, car ils avaient l'aisance, l'efficacité et la rigueur des artistes américains tels qu'on les remarque dans les comédies musicales, sur scène ou à l'écran.

Eh bien non !!! Ce sont des amateurs... comme nous, qui savent enchainer le public. Leur spectacle, monté sur des airs composés par RODGERS et HAMMERSTEIN ne s'intitule t'il pas « Some enchanted evening ».

Guy Jean-Pierre PLAS



**WINFRIED KÜBLER, MAIRE DE SCHORNDORF, A ASSISTE A TOUTES LES ANIMATIONS PROPOSEES PAR LES VILLES JUMELLES DE SA VILLE , SUR LESQUELLES, THOMAS RÖDER, PRESIDENT DU COMITE DE JUMELAGE DE SCHORDORF, A REALISE UN REPORTAGE DONT LES PHOTOGRAPHIES SONT VISIBLES SUR LE SITE INTERNET DE SON COMITE**

[www.pvschorndorf.de](http://www.pvschorndorf.de)



## PELERINAGE A VELO

Le samedi matin, Dans la Bronnbachhalle, Bill JOHNSON, Maire de Bury, et Winfried KÜBLER, Maire de Schorndorf, donnaient le départ d'une course cycliste de 1200 km organisée par la police de Schorndorf dont le terme était la statue de Robert PEEL au cœur de Bury. Le citoyen le plus célèbre de notre jumelle anglaise fut Premier Ministre du Roi Guillaume IV en 1834/1835 puis de la Reine Victoria de 1841 à 1846. En 1829, en qualité de Ministre de l'Intérieur de Georges IV, il avait créé la police métropolitaine de Londres dont les fonctionnaires lui doivent leur affectueux surnom de Bobbys.

C'est donc une forme de pèlerinage qu'accomplissaient les 10 policiers de Schorndorf (6 coureurs et 4 suiveurs).



En Juin 1999, le 7<sup>ème</sup> cycliste, Manfred BEIER, a couru « Le Tour de Jumelage » au sein de l'équipe des employés municipaux de Schorndorf (voir « Nouvelles de Schorndorf » N° 18 de Février 2000).

C'est la troisième course de ce genre pour les « hirondelles » de Schorndorf ; en 1998, elles avaient rallié Dueville, puis Tulle en Septembre 1999. Nul doute qu'en l'an 2001, elles voleront au dessus de l'Atlantique pour rejoindre Tuscaloosa...

Guy Jean-Pierre PLAS

**DANKE SCHÖN, THANK YOU VERY MUCH,  
MERCI BEAUCOUP, GRAZIE MILLE**

Le Comité de Jumelage Tulle – Schorndorf,  
« Le Big Band » de jazz de l'École Nationale de Musique et de Danse de Tulle,  
« Le Citron Pressé » et l'Amicale du Personnel du Centre Hospitalier de Tulle,  
adressent leurs plus vifs remerciements à tous leurs amis de Schorndorf qui se sont fortement impliqués  
pour le bon déroulement de la « Fête sans Frontières », et plus particulièrement,  
Winfried KÜBLER, Oberbürgermeister de Schorndorf,  
Nicole MARQUARDT, de la Mairie de Schorndorf,  
Thomas RÖDER, Président du Comité de Jumelage de Schorndorf,  
Brigitte CAJAR, Anne-Marie HEIDERICH, Richard HENN, Riccardo CHERCHI, Fritz KÜHFUß,  
Heidrun MARTIN, Walter RIEG, Anruth THEURER, du Comité de Jumelage de Schorndorf,  
et bien entendu tous leurs hôtes de Schorndorf et des environs.



## LE JAMBON A LA COUPE

Les tullistes habitués de Schorndorf connaissent sinon Richard WOLZ du moins les savoureux buffets que cet excellent traiteur sert régulièrement lors des repas offerts par la Ville ou le Comité de Jumelage de Schorndorf.

Son épouse Silvia, qui en compagnie de son fils Christian tenait un stand de spécialités souabes lors du Salon de l'Habitat de Tulle en Octobre 1996 (voir « Nouvelles de Schorndorf » N° 12 de Novembre 1996), a reçu la médaille de la Ville de Tulle des mains d'Armande GASPARD, Maire Adjoint, à Schorndorf en Juillet 1999.

Une nouvelle distinction vient d'honorer la famille WOLZ, le premier prix remporté par Richard pour le meilleur jambon cuit lors d'un concours international qui se déroulait au Pays Bas et auquel participaient 750 artisans venus de 12 pays.

Maintenant la coupe trône dans la boutique parmi d'autres trophées :

- celui du meilleur jambon cru fumé d'Allemagne,
- Celui du meilleur boudin au sang gagné à Cologne en 1998,
- la médaille d'or obtenue en 1993.

Cependant la réputation de Richard WOLZ n'est plus à faire auprès de ses confrères européens qui l'ont accueilli dans les Confréries des « Chevaliers du Goûte ANDOUILLE » de Kerkrade au Pays Bas et du « Boudin Blanc » d'Alençon.

Guy Jean-Pierre PLAS

Sources : « Schorndorfer Nachrichten »  
Photographie STOPPEL



## SEJOUR DES CORRESPONDANTS ALLEMANDS DU LYCEE MAX-PLANCK AU COLLEGE VICTOR-HUGO

Du 2 au 9 Mai 2000, 27 élèves du Max PLANCK Gymnasium accompagnés de leurs professeurs de français Stephanie LINK et Klaus BERGMANN ont effectué un séjour d'une semaine chez leurs correspondants tullistes. 54 élèves au total !

Dès le lendemain de leur arrivée à Tulle, le groupe d'élèves allemands se familiarisa avec le rythme scolaire français, fit connaissance des surveillants, des conseillers d'éducation, de la documentaliste du collège, fonctions inexistantes en Allemagne.



Ce même jour, une réception fut organisée en leur honneur par la Mairie de Tulle à la salle Marie LAURENT, en présence de Monsieur BACHELERIE, Maire Adjoint, et de Monsieur PLAS qui remit à la section allemand du Collège Victor HUGO un immense tableau, véritable rétrospective des moments forts dans les relations entre les 2 villes partenaires depuis 1969. Un grand merci à Monsieur DELORD, Président du Comité, pour ce cadeau qui toucha tout particulièrement Corinne DUCHER-DELMAS, membre « d'Euro 80 » il y a un certain nombre d'années... Ce tableau se trouve désormais dans la salle d'allemand du collège.

Une visite guidée de l'Enclos sous la houlette de Gilbert BEAUBATIE, passionné d'histoire, permit aux élèves de découvrir les charmes de cette ville typique de même que son cloître et son remarquable « Jardin de Mai ».

Les jours suivants, diverses visites au programme : le village de Collonges la Rouge et sa distillerie, les Ardoisières de Travassac, une rencontre avec les rugbymen du CA Brive Corrèze avec lesquels ils purent échanger, obtenir des autographes...

Le long week-end du 8 Mai se passa auprès des « Gastfamilien », familles d'accueil ; ainsi ils purent vivre pendant trois jours « à la corrézienne » !

Le 9 Mai au matin, ce furent des adieux prolongés : en effet, les chauffeurs de bus allemands logés dans un hôtel confortable de la ville, avaient oublié de se réveiller ! !

Les élèves français rendront visite à leurs correspondants allemands au printemps 2001.

### AUF WIEDERSEHEN



## IMPRESSIONS D'UNE ASSISTANTE

www.www.www.www.www.www.www.www.www.www.www.www.www.www.www.www.

**J**e m'appelle Simone DALLMANN et j'habite Stein. C'est une petite ville dans la banlieue de Nuremberg. Dans le cadre de mes études, je me suis décidée à demander un poste d'assistante de langue étrangère pour approfondir mes connaissances du français. Comme je veux devenir professeur, ce stage me permet également de faire des expériences dans ce métier.



Grâce à mon prédécesseur, une étudiante, qui fait des études à la même université que moi, j'ai fait la connaissance de la ville de Tulle avant mon séjour comme assistante ; cette jolie petite ville avec ses 7 collines m'a beaucoup plu et je l'ai demandée pour mon séjour en France. J'aime bien la campagne et à mon avis une petite ville a beaucoup d'avantages. Les gens sont très gentils et serviables et on ne reste pas anonyme.

A Tulle, je travaille dans 3 établissements : au Lycée Edmond PERRIER, j'ai 4 heures par semaine, au Collège Victor HUGO 6 heures et au Collège CLEMENCEAU 2 heures.

Les élèves qui apprennent l'allemand s'intéressent beaucoup à ce pays. Je me souviens d'une question d'un élève qui m'a demandé comment était l'Allemagne. Bien sûr, j'ai réfléchi à des façons de présenter l'Allemagne, ce qui est le travail principal d'une assistante. Avant de partir en France, j'ai rassemblé toute sortes de matériel : des films sur Stein et Nuremberg, des posters, des journaux, des chansons, de la publicité...

Pendant les cours d'allemand, je prends un groupe d'élèves ou bien toute la classe avec le professeur. Au début, j'ai présenté ma famille et ma ville natale. Avant Noël, selon la coutume allemande, nous avons appris avec les élèves des chants de Noël. Afin d'entraîner les élèves à s'exprimer dans la langue allemande, je leur ai demandé de présenter leur famille, leur ville, leur village.

Mais les moyens techniques nous permettent d'éveiller l'intérêt des élèves pour l'Allemagne. Au Collège Victor HUGO, je suis responsable d'un « Club Chat ». Les élèves de 6<sup>ème</sup> et de 5<sup>ème</sup> font du chat par internet avec des allemands. Ils parlent à d'autres élèves, à des étudiants ou à des gens connectés en même temps. En outre les élèves ont des correspondants au Max PLANCK Gymnasium à Schorndorf. Ils rédigent des lettres et ils décrivent leur famille, leur ville ou leur vie quotidienne. Puis ces lettres sont envoyées directement à Schorndorf par e-mail.

De cette manière, les élèves peuvent exercer leurs compétences linguistiques et ils font ce travail avec beaucoup d'enthousiasme. Cette méthode pédagogique permet à tous d'élargir nos connaissances culturelles et d'augmenter la motivation des élèves.

Une soirée germano-russe a été également organisée au Collège Victor HUGO le 4 Février 2000. Comme on fête le carnaval en Allemagne à cette saison, on s'est laissé inspirer par cette bonne ambiance. La plupart des élèves et aussi des professeurs se sont déguisés. Les élèves ont chanté des chansons typiques et ont montré à leur parents ce qu'ils ont appris en allemand.

Ce travail comme assistante me plaît beaucoup et je suis aussi fière de représenter l'Allemagne. Les nombreux jumelages qui se pratiquent entre l'Allemagne et la France illustrent bien le désir de nos peuples de mieux se connaître.

Simone DALLMANN

www.www.www.www.www.www.www.www.www.www.www.www.www.www.www.www

## L'ASCENSION DES CHORALES

Les 2,3 et 4 Juin 2000 (week-end de l'Ascension), la Chorale Promusica de la Cathédrale de Tulle a accueilli son homologue, la Chorale de la Heilig Geist Kirche de Schorndorf (Chorale de l'Eglise du Saint Esprit).

Ils sont arrivés le vendredi soir à 16 H précises – au nombre de 45 dont une douzaine de moins de 30 ans (Junge Chor) de la chorale des jeunes.

Pour notre 26<sup>ème</sup> année de rencontre, nous sommes allés le samedi à Reygades ; Là, visite de la mise au tombeau, répétition et déjeuner. L'après-midi, après le « Rocher du Peintre », visite d'Argentat avant l'animation de la messe en l'Eglise d'Argentat. A 21 H, à l'Hôtel Limouzi, traditionnel dîner du jumelage entre les 2 chorales (en présence de Bernard VOVAU, Conseiller Municipal et de Guy Jean-Pierre PLAS, Secrétaire du Comité de Jumelage Tulle – Schorndorf).



Repas, discours, chants et remise des pompons d'or aux 2 nouveaux chefs de chœur, Georg GRAß pour Schorndorf et Claude ALEXANDRE pour Tulle. Pompon d'or aussi pour le nouveau Curé de Tulle François BESANGER, le tout sous la présidence de l'Abbé Josef SCHUSTER, Curé de la paroisse du Saint Esprit de Schorndorf et maître de cérémonie pour le pompon d'or (cette distinction purement interne aux 2 chorales est un pompon fait à la main de filaments d'or tissés).

Le dimanche 4 Juin, grande messe à la Cathédrale de Tulle célébrée par l'Evêque Patrick LE GAL. Au programme, messe in B.DUR de l'Abbé Maximilian STADLER.

Après, un repas rapide et une dernière rencontre à l'Eglise Saint Jean, nos amis allemands sont repartis vers 14 H pour l'abbaye de la Bussière sur Ouche près de Dijon.

Rendez vous pris dans 2 ans, Promusica à Schorndorf et dans les années creuses rencontre à mi-chemin à l'Abbaye de la Bussière sur Ouche.

Jean-Luc BOUET



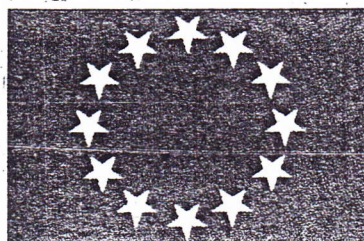
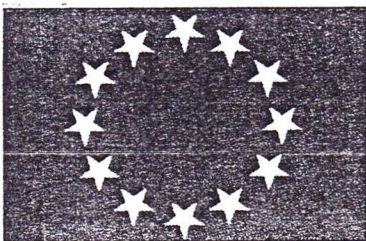
## LE 50<sup>EME</sup> ANNIVERSAIRE DES PIONNIERS

En 1950, Ludwigsburg signait le premier jumelage franco-allemand avec Montbéliard. Ainsi le Versailles des ducs de Wurtemberg s'unissait avec celle qui fut leur possession personnelle de 1397 à 1801 sous le nom de Mömpelgard.

Pour célébrer ce jubilé, du 14 au 16 Septembre 2000, Ludwigsburg reçoit dans son somptueux cadre baroque le congrès des jumelages franco-allemands auquel participeront 2 grands universitaires qui œuvrent depuis toujours pour les échanges franco-allemands, l'historien allemand Rudolf Von THADDEN et Alfred GROSSER, professeur de sciences politiques, mais également des personnalités politiques éminentes :

- Valéry GISCARD-D'ESTAING, ancien Président de la République Française et actuel Président de l'Association Européenne des Communes et Régions d'Europe,
- Pierre MOSCOVICI, Ministre des Affaires Européennes,
- Louis LE PENSEC, ancien Ministre, Président de l'Association Française des Communes et Régions d'Europe,
- André BORD, Ancien Ministre,
- Erwin TEUFEL, Ministre-Président du Land de Bade Wurtemberg.

Bronislaw GEREMEK, Ministre polonais des Affaires Etrangères représentera son pays pour promouvoir les jumelages triangulaires franco-germano-polonais.



## LE « METRO » 2000 AVANT PROGRAMME

*A L'HEURE OU NOUS METTONS SOUS PRESSE, LE PROGRAMME DEFINITIF N'EST PAS ENCORE ARRETE. CEPENDANT NOUS POUVONS D'ORES ET DEJA VOUS EN LIVRER LES GRANDES LIGNES.*



**DIMANCHE 29 OCTOBRE 2000 :**

*Vers 17 H 00 :* Arrivée des visiteurs de Schorndorf au Centre Culturel et Sportif où un pot de l'amitié sera servi par le Comité de Jumelage Tulle – Schorndorf avant la répartition dans les familles d'accueil.

**LUNDI 30 OU MARDI 31 OCTOBRE :**

Réception officielle à l'Hôtel de Ville, précédée ou suivie de l'installation et de l'inauguration (peut-être sur la Place de Schorndorf) d'un panneau « Schorndorf 950 km » en lettres noires sur fond jaune (comme les panneaux de signalisation routière allemands). offert à la Ville de Tulle par la Ville de Schorndorf qui l'a fait confectionner par ses services techniques.

Ensuite, au Musée du Cloître, présentation officielle du panneau illustrant le Heimat Museum de Schorndorf qui servira de point de départ à une visite probablement guidée par Isabelle ROORYCK-DULAC, Conservateur du Musée de Tulle.

**MARDI 31 OU LUNDI 30 OCTOBRE :**

Journée d'excursion destinée à faire connaître les arts et traditions du Pays Arédien.

*10 H 00 :* Visite guidée en allemand du Château de Coussac-Bonneval :

- tours et pavillon d'entrée renforcés à la fin de la Guerre de Cent Ans,
- colonnade renaissance de la cour intérieure,
- façade occidentale reconstruite en 1771/1772 en style classique,
- tour dite du diable surélevée en 1890 sur le modèle de la restauration menée à Pierrefonds par Viollet Le Duc,
- 12 pièces ouvertes au public avec des tapisseries d'Aubusson, de Beauvais et de Fontainebleau.



*12 H 00 :* Repas régional dans un restaurant au pied du château offert par le Comité de Jumelage Tulle – Schorndorf aux voyageurs de notre jumelle.

*14 H 30 :* Visite de la manufacture de porcelaine « La Reine », (ateliers de fabrication de porcelaine blanche, de modelage, de décor à la main) et du Musée de la Porcelaine des Palloux à Saint Yrieix La Perche où fut exploité le premier gisement de kaolin en 1768.

***LES ACCOMPAGNANTS TULLISTES QUI LE SOUHAITENT  
POURRONT PARTICIPER A CETTE EXCURSION***

*(le prix de l'entrée au château et le prix du repas leur seront communiqués dès qu'ils seront connus).*

**MERCREDI 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE :**

Journée libre.

**JEUDI 2 NOVEMBRE :**

8 H 30 : Départ des visiteurs de Schorndorf au Centre Culturel et Sportif.

***ATTENTION,  
SI LE NOMBRE D'INSCRITS S'AVERE INSUFFISANT,  
LE COMITE DE JUMELAGE DE SCHORNDORF ANNULERA CE VOYAGE***



**SI VOUS POUVEZ HEBERGER UNE OU PLUSIEURS PERSONNES DE SCHORNDORF,  
FAITES LE SAVOIR A L'UN OU L'AUTRE DES RESPONSABLES  
DU COMITE DE JUMELAGE TULLE – SCHORNDORF,**

**Georges DELORD, Président,  
Guy Jean-Pierre PLAS, Secrétaire,  
Carine CEDELLE, Secrétaire Adjointe,  
Madeleine SOULET, Trésorière,  
Marcelle FARGE-LEPETIT, Trésorière Adjointe.**

**NOUS VOUS REMERCIONS PAR AVANCE POUR TOUT CE QUE VOUS SEREZ EN  
MESURE DE FAIRE A CETTE OCCASION.**

## **BREVES**

### **LE PETIT PONT DE BOIS**

En juillet 1999, en route vers Schorndorf, « Le Métro » s'arrêta à Lucerne (Suisse centrale) connue dans le monde entier pour son pont de bois.

Et les tullistes de dire « une passerelle pour piétons en bois jetée sur la Corrèze dans le vieux Tulle serait du plus bel effet ».

Tulle en a rêvé... Schorndorf l'a fait. Au dessus de la rivière Rems son pont de bois mène au terrain de jeu favori des enfants de la cité.

### **LE PETIT MITRON**

Lors de leur premier séjour à Schorndorf les tullistes sont agréablement surpris par la variété et la saveur des Brötchen (petits pains) allemands.

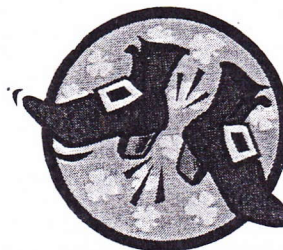
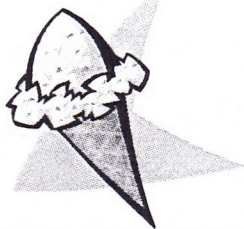
Leur fabrication relève d'un savoir faire ancestral maintenu par une profession qui a su conserver ses traditions comme le montre le baptême forcé du boulanger plongé dans la fontaine de la Marktplatz enfermé dans une cage métallique photographié par Karlotto HAUSHAHN pour le calendrier municipal de Schorndorf de l'an 2000.

### **SCHORNDORF... LA NOUVELLE FLORENCE !**

Comme partout dans le monde la mode et la cuisine italiennes s'imposent également en Allemagne.

Ainsi viennent d'ouvrir côte à côte sur l'Unteren Marktplatz (derrière la Mairie) une boutique qui propose les dernières créations des chausseurs transalpins et le Café DA VINCI.

Le café dispose de 120 places en terrasse où sa clientèle peut consommer anti pasti et panini et choisir parmi 32 sortes de glaces. L'intérieur qui peut accueillir 80 personnes a été décoré par le cabinet Linea Ligno de Brescia (Lombardie).





## LA FONTAINE EN FLAMME

Comme flamme postale imprimée sur ses enveloppes la Mairie de Schorndorf a choisi la fontaine de la Place du Marché (Marktbrunnen).

Sur cet ouvrage en fonte fabriqué en 1773 par les forges de Königsbronn figurent les armoiries du Duc de Wurtemberg, les blasons de la ville de Schorndorf, des 4 Maires et du Greffier de l'époque.

**VOUS POUVEZ ENCORE REGLER VOTRE COTISATION POUR L'EXERCICE 2000,  
IL N'EST PAS TROP TARD.  
SON MONTANT, MAINTENU A 50 F, NOUS SERA PARTICULIEREMENT UTILE POUR  
POURSUIVRE NOS ACTIVITES JUSQU'A LA FIN DE L'ANNEE.**

**Vous pouvez la faire parvenir par chèque libellé à l'ordre du  
Comité de Jumelage Tulle – Schorndorf  
Centre Culturel et Sportif  
36, Avenue Alsace – Lorraine  
19000 Tulle**

**MERCI BEAUCOUP, DANKE SCHÖN.**

